

FEUD

BETTE AND JOAN

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Jaffe Cohen | Ryan Murphy | Michael Zam

ÉPISODE 1.01

"Pilot"

Mis à l'écart par Hollywood, les légendes de l'écran Joan Crawford et Bette Davis combattent l'âgisme, le sexisme et l'autre lorsqu'elles s'inscrivent pour faire What Ever Happened To Baby Jane?

ÉCRIT PAR:

Jaffe Cohen | Michael Zam | Ryan Murphy

RÉALISÉ PAR:

Ryan Murphy

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

5.3.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jessica Lange	...	Joan Crawford
Susan Sarandon	...	Bette Davis
Judy Davis	...	Hedda Hopper
Jackie Hoffman	...	Mamacita
Alfred Molina	...	Robert Aldrich
Stanley Tucci	...	Jack Warner
Alison Wright	...	Pauline Jameson
Catherine Zeta-Jones	...	Olivia de Havilland
Kathy Bates	...	Joan Blondell
Kiernan Shipka	...	B.D. Merrill
Mark Valley	...	Gary Merrill
Reed Diamond	...	Peter
Ken Lerner	...	Marty
Joel Kelley Dauten	...	Adam Friedman
Raleigh Adams	...	Second Reporter
Robert Arce	...	Burned Out Executive
Kris Black	...	Cliff Robertson
Twink Caplan	...	Hairstylist
Lizz Carter	...	Margaret Leighton
Robert Catrini	...	Bennie the Reporter
Collin Christopher	...	Bookstore Clerk
Thomas Crawford	...	Minister
James DeAngelo	...	Dave
Kevin Fabian	...	Broadway Stage Manager
Paul Haitkin	...	Muscular Leading Man
Justin Hobson	...	Young Reporter
Doug Hurley	...	Photographer
Radek Lord	...	Young Delivery Man
Jason Lott	...	Young Studio Executive
James McCoy	...	Another Photographer
Billy Meade	...	Bill Aldrich
Frank Noon	...	Clapper
Donna Pieroni	...	Nonah
Jake Robards	...	Patrick O'Neal
Tony Rossi	...	Makeup Artist
Giuseppe Russo	...	DP Contini
Alisha Soper	...	Marilyn Monroe
Joe Souza	...	Studio Executive
Jon Morgan Woodward	...	Al Steele

2

00:01:29,691 --> 00:01:32,225
Jamais il n'a existé
de rivalité telle que la leur.

3

00:01:32,260 --> 00:01:36,262
Durant près d'un demi-siècle,
elles se sont détestées,

4

00:01:36,298 --> 00:01:39,232
et nous les avons adorées pour ça.

5

00:01:39,267 --> 00:01:42,969
Le vrai nom de Joan
était Lucille LeSueur.

6

00:01:43,004 --> 00:01:46,272
La pauvre fille avait vécu
dans la misère et la crasse.

7

00:01:46,308 --> 00:01:47,841
Littéralement.

8

00:01:47,876 --> 00:01:50,009
Elle récurait des toilettes
avant de venir à Hollywood.

9

00:01:51,446 --> 00:01:54,318
Au plus fort
de la Grande Dépression...

10

00:01:54,320 --> 00:01:56,082
Quand j'ai commencé...

11

00:01:56,118 --> 00:02:02,222
Elle était la femme que tous désiraient
et que toutes voulaient être.

12

00:02:02,257 --> 00:02:04,124
Beaucoup la voient

13

00:02:04,159 --> 00:02:07,327
comme étant la plus grande star

de tous les temps.

14

00:02:07,362 --> 00:02:11,331
Mais ma chère amie, Bette...

15

00:02:11,366 --> 00:02:13,299
est, en toute franchise,

16

00:02:13,335 --> 00:02:17,003
la plus grande actrice
qu'Hollywood n'ait jamais connue.

17

00:02:17,038 --> 00:02:23,843
Durant la guerre, elle a joué
les meilleurs rôles avec une...

18

00:02:23,879 --> 00:02:25,445
J'ignore comment le dire,

19

00:02:25,480 --> 00:02:32,218
avec une intensité qu'aucun acteur
n'aurait jamais osé montrer.

20

00:02:33,688 --> 00:02:36,122
Elles n'ont fait qu'un film ensemble.

21

00:02:36,158 --> 00:02:42,362
Et ce qui s'est passé pendant
et après, eh bien...

22

00:02:42,397 --> 00:02:47,233
C'est une histoire et une querelle

23

00:02:47,269 --> 00:02:49,769
qui a eu des proportions bibliques.

24

00:02:49,805 --> 00:02:51,838
Pourquoi cette querelle ?

25

00:02:51,873 --> 00:02:54,674
Pourquoi se haïssaient-elles autant ?

26

00:02:54,709 --> 00:02:58,278
Les querelles ne sont jamais
au sujet de la haine.

27

00:02:59,614 --> 00:03:01,548
Elles sont au sujet de la souffrance.

28

00:03:05,220 --> 00:03:07,887
Oui, au sujet de la souffrance.

29

00:03:07,923 --> 00:03:11,157
Veuillez accueillir, la gagnante
de ce soir, Mlle Marilyn Monroe !

30

00:03:22,737 --> 00:03:24,204
J'ai de beaux seins aussi,

31

00:03:24,239 --> 00:03:26,105
mais je ne les balance pas
à la vue de tous.

32

00:03:26,141 --> 00:03:27,507
Arrête, chérie.

33

00:03:29,010 --> 00:03:30,377
Seigneur.

34

00:03:31,413 --> 00:03:34,614
Je ne m'attendais vraiment pas à ça.

35

00:03:34,649 --> 00:03:37,917
Vous savez, je dis toujours
que si je suis une star,

36

00:03:37,953 --> 00:03:41,187
c'est parce que les gens
ont fait de moi une star, et...

37

00:03:41,223 --> 00:03:43,189
Quand j'étais petite,

38

00:03:43,225 --> 00:03:46,392
je regardais souvent
le ciel d'Hollywood et je pensais :

39

00:03:46,428 --> 00:03:49,128
"Mon Dieu, je voudrais être
une star de film", vous savez ?

40

00:03:50,232 --> 00:03:54,400
Et maintenant, je suis l'une de vous.
Alors, merci beaucoup.

41

00:03:54,436 --> 00:03:57,136
Mon Dieu, je devrais peut-être
remercier des gens, non ?

42

00:03:57,172 --> 00:03:59,572
Mais je n'ai pas vraiment
la mémoire des noms.

43

00:04:05,614 --> 00:04:07,180
Hedda Hopper, pour voir Joan.

44

00:04:07,215 --> 00:04:09,482
Mme Crawford est occupée.

45

00:04:09,517 --> 00:04:11,584
Elle a eu assez de temps
pour dessoûler.

46

00:04:11,620 --> 00:04:13,219
Annoncez-moi.

47

00:04:19,327 --> 00:04:21,694
On peut faire
quelque chose pour ces rides ?

48

00:04:21,730 --> 00:04:24,697
J'ai peur d'être servie
comme repas à Thanksgiving.

49

00:04:24,733 --> 00:04:26,566
Pour ça, il faut des cols hauts.

50

00:04:26,601 --> 00:04:28,401
Col roulé pour cou ridé.

51

00:04:28,436 --> 00:04:30,904
Seigneur, Nonah, tu ne peux pas
me donner un peu d'espoir ?

52

00:04:30,939 --> 00:04:32,305
Tu sais comment c'est.

53

00:04:32,340 --> 00:04:34,207
Les hommes s'embellissent avec l'âge.

54

00:04:34,242 --> 00:04:35,708
Les femmes s'enlaidissent.

55

00:04:35,744 --> 00:04:37,377
Quoi ?

56

00:04:37,412 --> 00:04:39,178
Désolée, Mme Joan.

57

00:04:39,214 --> 00:04:41,414
Hedda Hopper est là pour vous.

58

00:04:41,449 --> 00:04:42,651
Oh, seigneur.

59

00:04:49,691 --> 00:04:50,591
Hedda.

60

00:04:51,626 --> 00:04:55,662
Je ne reçois jamais d'invité
sans rendez-vous, même pas mes enfants.

61

00:04:55,697 --> 00:04:57,664
Mais pourtant tu es là.

62

00:04:59,734 --> 00:05:03,603
Tu as disparu des Golden Globes hier

avant de me donner une déclaration.

63

00:05:03,638 --> 00:05:05,471
Vraiment ?

64

00:05:05,507 --> 00:05:07,540
Mamacita ?
Apporte du café.

65

00:05:09,344 --> 00:05:13,146
C'était un événement merveilleux.

66

00:05:13,181 --> 00:05:15,114
J'avoue apprécier
l'association des Golden.

67

00:05:15,150 --> 00:05:17,116
Elle a été si bonne envers moi.

68

00:05:17,152 --> 00:05:20,153
Je ne suis pas venue ici
pour une formule bateau, Joan.

69

00:05:20,188 --> 00:05:23,489
À ce qu'on m'a dit, tu es sortie
des Golden Globes complètement ivre.

70

00:05:23,525 --> 00:05:26,559
- Je vais retourner à l'intérieur.
- Chérie...

71

00:05:26,594 --> 00:05:29,629
Tu sais comment sont
ces dîners de récompenses.

72

00:05:31,066 --> 00:05:32,532
Arrête !

73

00:05:32,567 --> 00:05:35,768
Quelque chose au dîner
a dû me rendre malade.

74

00:05:35,804 --> 00:05:36,669
Le whisky ?

75

00:05:38,273 --> 00:05:40,106
Ça a dû être assez énervant,

76

00:05:40,141 --> 00:05:44,110
de voir l'association des Golden Globes
flatter Monroe comme ça.

77

00:05:44,145 --> 00:05:47,714
Hedda, tu sais, que quand je vais
à de tels événement publics,

78

00:05:47,749 --> 00:05:49,515
je ne bois que du Pepsi-Cola.

79

00:05:49,551 --> 00:05:52,251
Je suis l'ambassadrice de la marque.

80

00:05:52,287 --> 00:05:55,922
J'ignore pourquoi tu fais toujours
la pub de cette eau sucrée merdique.

81

00:05:55,957 --> 00:05:59,192
La rumeur dit que depuis la mort de Al,
le conseil ne paye plus tes factures

82

00:05:59,227 --> 00:06:03,730
et que tu es obligée de vendre
tes meubles Billy Haines un par un

83

00:06:03,765 --> 00:06:05,898
juste pour avoir de l'électricité.

84

00:06:05,934 --> 00:06:08,101
Tu n'oserais pas publier
ces mensonges.

85

00:06:08,136 --> 00:06:09,802
Je dois bien publier quelque chose.

86

00:06:11,239 --> 00:06:13,172
Très bien.

87
00:06:13,208 --> 00:06:14,807
Publie ceci, alors :

88
00:06:16,978 --> 00:06:20,580
Joan Crawford,
après avoir porté le deuil

89
00:06:20,615 --> 00:06:24,617
de son mari, le bien-aimé

90
00:06:24,652 --> 00:06:26,552
Alfred Steele,

91
00:06:26,588 --> 00:06:29,956
est prête à reprendre le travail.

92
00:06:29,991 --> 00:06:31,391
Voyons, Joan.

93
00:06:31,426 --> 00:06:33,326
Donne-moi une vraie déclaration.

94
00:06:33,361 --> 00:06:35,595
Mes lecteurs seraient fascinés

95
00:06:35,630 --> 00:06:39,732
de lire l'avis de l'ancienne star
en vogue sur l'actuelle star en vogue.

96
00:06:42,370 --> 00:06:46,139
Il n'y a de la place
que pour une star.

97
00:06:46,174 --> 00:06:47,840
N'est-ce pas vrai ?

98
00:06:47,876 --> 00:06:50,777
Les hommes ont construit
le piédestal, pas moi.

99

00:06:50,812 --> 00:06:54,247
Il n'y a de la place
que pour une seule déesse à la fois.

100

00:06:54,282 --> 00:06:56,149
Ils ont peut-être
construit le piédestal,

101

00:06:56,184 --> 00:06:58,785
mais ce sont les femmes
qui continuent de se l'arracher

102

00:06:58,820 --> 00:07:00,853
jusqu'à ce qu'il s'effondre.

103

00:07:00,889 --> 00:07:02,955
Alors, ça va être quoi, chérie ?

104

00:07:02,991 --> 00:07:07,460
Une déclaration sur Monroe
ou un article sur le valet des Golden

105

00:07:07,495 --> 00:07:10,396
qui t'a vue entrer en titubant
dans une Cadillac ?

106

00:07:20,642 --> 00:07:22,175
Très bien.

107

00:07:26,146 --> 00:07:27,013
Bien.

108

00:07:30,151 --> 00:07:36,089
Marilyn Monroe et la vulgarité
de ses vêtements et de ses films

109

00:07:36,124 --> 00:07:40,493
sont en train de ruiner
cette superbe industrie que j'aime tant.

110

00:07:40,528 --> 00:07:43,629

Les gens ne veulent pas voir de stars
comme Monroe dans les films.

111

00:07:43,665 --> 00:07:49,135
Ils veulent que leurs stars
soient droits et aient de bonnes mœurs.

112

00:07:49,170 --> 00:07:51,405
Comme moi.

113

00:07:52,440 --> 00:07:55,441
Ce n'est pas la seule différence
entre toi et elle.

114

00:07:55,477 --> 00:07:57,810
Elle, elle obtient des rôles.

115

00:08:00,348 --> 00:08:02,115
De quoi s'agit-il ?

116

00:08:02,150 --> 00:08:03,549
Ceci, mon ami,

117

00:08:03,585 --> 00:08:08,154
est l'Oscar de la meilleure actrice
que j'ai gagné en 1945

118

00:08:08,189 --> 00:08:09,689
pour Le Roman de Mildred Pierce.

119

00:08:09,724 --> 00:08:12,091
Et j'aimerais en avoir un autre.

120

00:08:12,127 --> 00:08:14,694
Et tu sais ce qu'il me faut,
pour que ça arrive, Marty ?

121

00:08:16,297 --> 00:08:18,097
Un bon scénario.

122

00:08:20,201 --> 00:08:22,368
Maintenant que Al est mort,

je veux travailler.

123

00:08:22,403 --> 00:08:24,337
Je veux travailler, Marty.

124

00:08:24,372 --> 00:08:26,072
J'en ai besoin.

125

00:08:26,107 --> 00:08:28,341
Je t'ai envoyée un bon scénario
il y a 4 mois, Joan.

126

00:08:28,376 --> 00:08:30,503
Tu l'as tourné
et tu as été superbe.

127

00:08:30,505 --> 00:08:31,677
C'était un pilote.

128

00:08:31,713 --> 00:08:35,985
J'ai dû faire mon maquillage seule
et il n'a même pas été retenu.

129

00:08:35,987 --> 00:08:40,987
Joan, j'ai une idée,
laisse-moi lire tout ce que j'ai,

130

00:08:41,022 --> 00:08:42,488
et t'envoyer les bons scénarios.

131

00:08:42,524 --> 00:08:46,192
Tu les liras et tu trouveras sûrement
quelque chose qui te plaît.

132

00:08:56,003 --> 00:08:56,803
Joanie !

133

00:08:57,238 --> 00:08:59,705
Je ne peux pas jouer
la grand-mère d'Elvis.

134

00:08:59,741 --> 00:09:01,340

Je ne le ferai pas.

135

00:09:01,376 --> 00:09:03,176
Envoie-moi d'autres scénarios.

136

00:09:03,211 --> 00:09:04,377
Je n'ai que ça.

137

00:09:04,412 --> 00:09:06,579
Il n'y a que ça comme projet.

138

00:09:06,614 --> 00:09:07,681
Marty,

139

00:09:08,216 --> 00:09:11,150
je suis une actrice, je veux jouer.

140

00:09:11,186 --> 00:09:13,119
Je suis au meilleur
de mon jeu en ce moment.

141

00:09:13,154 --> 00:09:16,389
Alors tu dois monter un projet seule
car il n'y en a pas pour toi.

142

00:09:28,636 --> 00:09:29,936
Besoin d'aide ?

143

00:09:29,971 --> 00:09:31,771
J'ai besoin de livres.

144

00:09:31,806 --> 00:09:35,541
Vous recherchez un livre
en particulier ?

145

00:09:35,577 --> 00:09:37,577
Tous les livres
avec une femme en couverture.

146

00:09:51,459 --> 00:09:53,893
Mamacita. Bien.

147

00:09:53,928 --> 00:09:56,162
C'est tout ce qu'ils avaient.

148

00:09:56,197 --> 00:09:59,298
Je peux aller à Encino après.
S'il n'y a rien qui vous plaît ici.

149

00:09:59,334 --> 00:10:03,202
Tous les romans féminins semblent
n'appartenir qu'à trois catégories :

150

00:10:03,238 --> 00:10:05,805
les ingénues,
les mères ou les gorgones.

151

00:10:05,840 --> 00:10:07,039
Vous êtes où là-dedans ?

152

00:10:10,044 --> 00:10:11,844
On trouvera quelque chose.

153

00:10:13,681 --> 00:10:16,616
Non, non, Mamacita, rien de saphique.

154

00:10:17,952 --> 00:10:19,318
J'ai vu les jardiniers dehors.

155

00:10:19,354 --> 00:10:22,655
Ils veulent savoir quand ils auront
leurs payes. On leur doit deux mois.

156

00:10:22,690 --> 00:10:24,323
Tu leur as dit quoi ?

157

00:10:24,359 --> 00:10:27,827
Que c'était un honneur pour eux
de tailler vos buissons et de la fermer.

158

00:10:36,170 --> 00:10:40,673
Les temps sont durs, Mamacita,
mais nous nous en sortirons.

159

00:10:46,247 --> 00:10:48,080
Celui-ci est à propos d'un bébé.

160

00:10:48,116 --> 00:10:50,082
Dans quel pile va-t-il, "les mères" ?

161

00:11:09,270 --> 00:11:10,336
Et action !

162

00:11:14,275 --> 00:11:16,108
Coupez ! Coupez !
Du contreplaqué.

163

00:11:16,144 --> 00:11:17,343
Du contreplaqué...

164

00:11:17,378 --> 00:11:18,844
Contreplaqué.

165

00:11:18,880 --> 00:11:21,147
Papa, on te demande
au centre de contrôle, tout de suite.

166

00:11:21,182 --> 00:11:22,181
Du contreplaqué !

167

00:11:22,216 --> 00:11:25,851
Si je refais une saga romaine,
mets-moi une balle dans la tête.

168

00:11:29,357 --> 00:11:31,057
Eva Braun en ligne.

169

00:11:31,092 --> 00:11:34,260
Je lui ai dit que tu étais occupé,
mais elle n'arrête pas de rappeler.

170

00:11:36,297 --> 00:11:38,564
Gretchen, mon amour.

171

00:11:39,000 --> 00:11:41,667

Comment va ma petite strudel ?

172

00:11:41,703 --> 00:11:45,137

Quoi ? Non, non,
tu ne peux pas venir ici aujourd'hui.

173

00:11:45,173 --> 00:11:48,407

Pourquoi ? Mes enfants travaillent
sur le plateau, voilà pourquoi.

174

00:11:48,443 --> 00:11:50,877

Et si ma femme l'apprenait ?

175

00:11:51,713 --> 00:11:52,380

Oui.

176

00:11:54,615 --> 00:11:56,148

Je te rappelle.

177

00:11:56,184 --> 00:11:57,483

Seigneur.

178

00:11:57,518 --> 00:11:59,151

Elle veut faire le film maintenant.

179

00:11:59,187 --> 00:12:01,153

C'est parce qu'elle sait

180

00:12:01,189 --> 00:12:04,123

que tu ne fais attention à une femme
que quand elle est devant ta caméra.

181

00:12:07,628 --> 00:12:12,965

Le film qu'on fait, là,
c'est de la merde, Pauline.

182

00:12:13,000 --> 00:12:14,567

Et ce scénario sur l'espionnage ?

183

00:12:14,602 --> 00:12:15,968

Non, il est nul.

184

00:12:16,003 --> 00:12:17,765
J'ai su qui était le coupable
dès le début.

185

00:12:17,772 --> 00:12:21,173
Mais... celui-ci...

186

00:12:21,209 --> 00:12:23,442
Celui-ci a du potentiel.

187

00:12:23,478 --> 00:12:27,146
Thriller horrifique, deux femmes,
anciennes stars de films.

188

00:12:27,181 --> 00:12:31,350
Une handicapée et sa folle de sœur
se battant dans leur maison d'Hollywood.

189

00:12:31,386 --> 00:12:34,820
Un film d'horreur ?

190

00:12:34,856 --> 00:12:37,356
Hitchcock vient de le faire
avec Psychose. Et ça l'enrichit encore.

191

00:12:37,392 --> 00:12:40,593
Mais encore mieux ici,
Baby Jane ne nécessite qu'un plateau.

192

00:12:40,628 --> 00:12:42,961
Il n'y a qu'un petit casting.
Tu pourrais tout décider.

193

00:12:42,963 --> 00:12:44,230
Tout produire toi-même.

194

00:12:44,655 --> 00:12:47,742
Admets-le, Bob,
Ben-Hur a déjà été fait.

195

00:12:47,744 --> 00:12:48,768
Où as-tu eu ça ?

196

00:12:48,803 --> 00:12:51,638
C'est arrivé par coursier
en livraison spéciale.

197

00:12:55,243 --> 00:12:57,243
Avec ceci.

198

00:13:12,627 --> 00:13:14,026
Mme Crawford ?

199

00:13:15,461 --> 00:13:16,495
Oui ?

200

00:13:18,966 --> 00:13:20,499
Livraison spéciale.

201

00:13:41,055 --> 00:13:42,221
Elle vous attend.

202

00:13:49,063 --> 00:13:50,663
Elle vous attend sur le patio.

203

00:14:04,402 --> 00:14:05,768
Joanie.

204

00:14:06,138 --> 00:14:07,170
Bob.

205

00:14:07,215 --> 00:14:09,148
- Du thé ?
- Si on va parler affaires,

206

00:14:09,183 --> 00:14:11,083
je vais avoir besoin
d'une vraie boisson.

207

00:14:11,118 --> 00:14:17,756
Sally, chérie, va dans la maison
voir si Mamacita a besoin d'aide.

208

00:14:17,792 --> 00:14:19,325
Une de tes fans ?

209

00:14:19,360 --> 00:14:23,696
Autant les mettre au travail
s'ils restent ici toute la journée.

210

00:14:29,804 --> 00:14:33,138
Alors, on va faire ce film ?

211

00:14:37,378 --> 00:14:39,945
Si tu peux satisfaire mes demandes.

212

00:14:39,981 --> 00:14:41,614
Quelqu'un le peut-il, Joanie ?

213

00:14:41,649 --> 00:14:44,817
On a assez réussi la dernière fois.
Feuilles d'automne a rapporté des millions.

214

00:14:44,852 --> 00:14:48,754
Il aurait rapporté un million de plus
si tu m'avais laissé t'enlaidir un peu.

215

00:14:48,789 --> 00:14:51,757
Il aurait rapporté deux millions de plus
si tu m'avais eue Brando.

216

00:14:51,792 --> 00:14:53,592
Tu vas m'écouter pour ce film.

217

00:14:53,628 --> 00:14:56,028
Je t'obtiens la co-star parfaite.

218

00:14:56,063 --> 00:14:57,964
Qui as-tu en tête ?

219

00:15:14,447 --> 00:15:16,782
J'ignorais que la patrona
s'était transformée en veuve,

220

00:15:16,817 --> 00:15:18,984

une sorte de veuve lumineuse.

221

00:15:31,032 --> 00:15:32,698
Quelqu'un veut un cocktail ?

222

00:15:35,836 --> 00:15:37,303
Non, merci, Mme Faulk.

223

00:15:37,338 --> 00:15:38,604
Nous n'en voulons pas.

224

00:15:38,639 --> 00:15:42,775
Ils ne servent pas de cocktails entre
l'entrée et le poisson, Maxine, chérie.

225

00:15:42,810 --> 00:15:44,643
Impitoyablement exact, M. Shannon.

226

00:15:44,679 --> 00:15:46,211
Mais vous n'avez pas hésité

227

00:15:46,247 --> 00:15:48,781
à m'en offrir une.

228

00:15:48,816 --> 00:15:51,517
Créez-vous un énorme souci là où
on ne parle que d'une petite chose ?

229

00:15:51,552 --> 00:15:53,185
Au contraire, chérie.

230

00:15:53,220 --> 00:15:57,222
Je crée un petit souci
là où on parle d'une chose énorme.

231

00:15:57,258 --> 00:16:00,092
Apprenez-vous enfin comment allumer
une allumette dans le vent ?

232

00:16:00,127 --> 00:16:02,494
J'ai appris beaucoup
de petites choses utiles dans ma vie.

233

00:16:02,530 --> 00:16:04,697
J'aurais aimé
en apprendre de grandes.

234

00:16:04,732 --> 00:16:08,133
- Telles que ?
- Une façon de vous aider, M. Shannon.

235

00:16:08,169 --> 00:16:09,602
Je sais maintenant
la raison de ma venue.

236

00:16:09,637 --> 00:16:12,104
Pour rencontrer quelqu'un qui sait
allumer une allumette dans le vent ?

237

00:16:48,374 --> 00:16:49,341
Quoi ?

238

00:16:49,777 --> 00:16:51,644
Une dame est ici pour te voir.

239

00:16:51,679 --> 00:16:52,845
Qui ça ?

240

00:16:53,880 --> 00:16:55,147
Joan Crawford.

241

00:16:56,350 --> 00:16:58,518
Tu te moques de moi.

242

00:16:59,553 --> 00:17:00,619
Bette.

243

00:17:00,955 --> 00:17:03,389
Lucille, qu'est-ce
qui t'amène au théâtre ?

244

00:17:03,424 --> 00:17:05,090
Toi, bien sûr.

245

00:17:05,126 --> 00:17:06,392
Tu étais superbe ce soir.

246

00:17:06,427 --> 00:17:08,160
Tu as illuminé la scène.

247

00:17:08,195 --> 00:17:10,496
Et dire que tu n'as pas eu
de meilleures critiques.

248

00:17:10,531 --> 00:17:13,198
Les critiques de New York
n'aiment pas que les gens d'Hollywood

249

00:17:13,234 --> 00:17:15,200
viennent prendre leur place.

250

00:17:15,236 --> 00:17:17,302
Qu'ils aillent se faire foutre.

251

00:17:17,338 --> 00:17:20,739
Fais vite, Lucille, une voiture
m'attend pour m'amener à la campagne.

252

00:17:21,775 --> 00:17:24,009
Devine quoi, Bette.

253

00:17:24,045 --> 00:17:28,180
J'ai finalement trouvé
le projet parfait pour nous deux.

254

00:17:28,215 --> 00:17:31,016
J'ai toujours rêvé
de travailler avec toi.

255

00:17:31,052 --> 00:17:35,187
Te rappelles-tu que j'ai supplié Warner
de nous réunir dans Ethan Frome ?

256

00:17:35,222 --> 00:17:36,789
Avec M. Gary Cooper.

257

00:17:36,824 --> 00:17:38,357
Tu t'en souviens.

258

00:17:38,392 --> 00:17:40,225
Tu voulais jouer
la jolie petite servante,

259

00:17:40,261 --> 00:17:42,194
et je devais avoir
le rôle de la vieille épouse.

260

00:17:42,229 --> 00:17:43,195
C'est non.

261

00:17:43,230 --> 00:17:45,532
Mais cette fois c'est différent.

262

00:17:46,567 --> 00:17:48,167
Ce sont les rôles de toute une vie.

263

00:17:48,202 --> 00:17:49,334
Non, merci, Lucille.

264

00:17:49,370 --> 00:17:51,136
J'ai plein de meilleures offres.

265

00:17:51,172 --> 00:17:53,238
Conneries.

266

00:17:53,274 --> 00:17:55,574
Je sais le genre d'offres
que tu as reçues.

267

00:17:55,609 --> 00:17:58,177
Exactement aucune, tout comme moi.

268

00:17:58,212 --> 00:18:00,546
Ils ne font plus
de films pour femmes.

269

00:18:00,581 --> 00:18:02,448

Pas du genre que nous faisons.

270

00:18:02,483 --> 00:18:04,683
Tout n'est qu'un cycle.
Ça reviendra à la mode.

271

00:18:04,719 --> 00:18:06,351
Mais pas nous.

272

00:18:06,387 --> 00:18:08,153
Si quelque chose doit arriver,

273

00:18:08,189 --> 00:18:09,755
on doit le provoquer.

274

00:18:09,790 --> 00:18:13,092
Personne ne veut donner de rôle
à des femmes de notre âge.

275

00:18:13,127 --> 00:18:18,864
Mais ensemble,
ils n'oseront jamais nous dire non.

276

00:18:21,102 --> 00:18:23,502
On a besoin l'une de l'autre, Bette.

277

00:18:25,139 --> 00:18:28,774
Alors, qu'est-il arrivé
à cette Baby Jane, en fait ?

278

00:18:28,809 --> 00:18:31,711
Lis-le et tu le sauras.

279

00:18:33,747 --> 00:18:38,217
Je t'offre le rôle titre.

280

00:18:40,254 --> 00:18:41,687
Le rôle principal ?

281

00:18:44,358 --> 00:18:46,692
Tu peux l'appeler comme ça.

282

00:19:17,124 --> 00:19:18,023
Merci.

283

00:20:40,007 --> 00:20:41,540
Tu as baisé

284

00:20:41,575 --> 00:20:45,177
- Joan Crawford ?
- Non.

285

00:20:45,212 --> 00:20:46,645
Pourtant, j'aurai pu.

286

00:20:46,680 --> 00:20:50,215
On sait tous le genre de relations
que Joan a avec ses réalisateurs.

287

00:20:50,251 --> 00:20:51,216
Voyons, Bette.

288

00:20:51,252 --> 00:20:52,618
William Wyler ?

289

00:20:52,653 --> 00:20:56,788
Je vois que quelqu'un a été
un bon garçon et a fait ses devoirs.

290

00:20:56,824 --> 00:20:59,391
Bette, écoute, voilà le deal.

291

00:20:59,426 --> 00:21:01,793
Le nom de Crawford sur le projet
nous permet d'avoir les fonds.

292

00:21:01,829 --> 00:21:05,797
Il me la faut pour faire le film, mais
j'ai besoin de toi pour qu'il soit bon.

293

00:21:05,833 --> 00:21:07,199
Dis-m'en plus.

294

00:21:07,234 --> 00:21:09,368
Bette, j'ai fait ma part
de films à chier,

295

00:21:09,403 --> 00:21:12,237
mais de temps à autre, j'ai la chance
de bosser avec une artiste comme toi.

296

00:21:12,273 --> 00:21:14,039
Quelqu'un ne craignant pas
de sauter d'une falaise.

297

00:21:14,074 --> 00:21:16,608
Là, où la plupart sont terrifiés
de s'approcher du bord.

298

00:21:16,644 --> 00:21:18,176
Et ça, ça m'exulte.

299

00:21:18,212 --> 00:21:21,246
Je suis comme un gosse à nouveau.
Tout est possible.

300

00:21:21,282 --> 00:21:25,317
Bette, je te promets que ce sera
le meilleur film d'horreur jamais fait.

301

00:21:25,352 --> 00:21:29,121
Et Baby Jane sera ton meilleur rôle
depuis Margo Channing.

302

00:21:29,156 --> 00:21:33,191
D'accord, réponds à cette question
et ne mens pas...

303

00:21:33,227 --> 00:21:34,660
Pourquoi ce film ?

304

00:21:36,463 --> 00:21:37,931
Honnêtement ?

305

00:21:39,166 --> 00:21:41,199
On ne m'offre rien d'autre.

306

00:21:44,038 --> 00:21:47,406

Tu es trop douée
pour Broadway, Bette.

307

00:21:47,441 --> 00:21:50,609

Reviens à Hollywood,
là où est ta place.

308

00:21:53,781 --> 00:21:55,881

Je te rappellerai, Bob.

309

00:22:18,785 --> 00:22:20,618

C'est un scénario superbe,
Bob, superbe.

310

00:22:20,653 --> 00:22:23,493

On a fait les comptes
et ça semble réalisable, vraiment.

311

00:22:23,495 --> 00:22:24,363

Fantastique.

312

00:22:24,490 --> 00:22:27,058

Pour nous, Crawford et Davis
se font un peu vieilles.

313

00:22:27,060 --> 00:22:28,488

Et si on prenait plus jeunes ?

314

00:22:28,490 --> 00:22:30,323

Et si Hepburn jouait Blanche ?

315

00:22:30,472 --> 00:22:33,824

Katherine Hepburn a le même âge
que Davis. Elle a même un an de plus.

316

00:22:33,826 --> 00:22:36,988

Audrey Hepburn
et Doris Day en tant que Baby Jane.

317

00:22:37,070 --> 00:22:38,703

Tu rigoles ?

318

00:22:38,738 --> 00:22:40,871
- On adore Davis et Crawford pour ça.
- Formidable.

319

00:22:40,907 --> 00:22:42,373
Et le rôle de la voisine sexy,

320

00:22:42,408 --> 00:22:43,908
- tu y as pensé ?
- Pas vraiment.

321

00:22:43,943 --> 00:22:46,277
- C'est un petit rôle.
- Oui. Revoyons ça.

322

00:22:46,312 --> 00:22:48,913
En fait, on voudrait qu'on voie
l'histoire de son point de vue.

323

00:22:48,948 --> 00:22:50,648
Comme Hitchcock
avec Fenêtre sur cour.

324

00:22:50,683 --> 00:22:52,383
La voisine sexy n'est pas le sujet.

325

00:22:52,418 --> 00:22:55,286
On veut que ça le soit.
Il faut qu'on case Natalie Wood.

326

00:22:55,321 --> 00:22:56,620
C'est non, Bob.

327

00:22:56,656 --> 00:22:59,123
Non, je n'accepterai aucun refus, Ed.

328

00:22:59,158 --> 00:23:00,658
Ces deux femmes sont des légendes.

329

00:23:00,693 --> 00:23:02,526

Avec des millions de fans
dans le monde

330

00:23:02,562 --> 00:23:04,295
qui paieraient
juste pour avoir la chance

331

00:23:04,330 --> 00:23:06,030
de les voir ensemble sur grand écran.

332

00:23:06,065 --> 00:23:10,067
Je suis d'accord, mais Davis et Crawford
ne sont pas le problème, c'est toi, Bob.

333

00:23:10,103 --> 00:23:12,269
Ils ne veulent juste pas
s'associer à toi.

334

00:23:12,305 --> 00:23:16,223
Pas après Sodome et Gomorrhe.
Sans vouloir te vexer. Une aspirine !

335

00:23:21,714 --> 00:23:23,547
Tu les baiserais ?

336

00:23:23,583 --> 00:23:25,683
Je ne sais pas.

337

00:23:25,718 --> 00:23:27,608
C'est une question simple, Bobby.

338

00:23:27,688 --> 00:23:30,622
Tu te roulerais
dans la paille avec elles ?

339

00:23:31,196 --> 00:23:32,963
Tu les baiserais ?

340

00:23:33,092 --> 00:23:34,349
Oui.

341

00:23:34,351 --> 00:23:35,420

Quoi ?

342

00:23:35,422 --> 00:23:36,856
N'importe quoi.

343

00:23:39,132 --> 00:23:41,132
C'est non, Bobby.

344

00:23:41,167 --> 00:23:42,267
Désolé.

345

00:23:42,802 --> 00:23:45,369
Tous les autres studios
ont refusé ce projet ?

346

00:23:45,405 --> 00:23:47,304
Et tu viens me voir
en dernier recours ?

347

00:23:47,340 --> 00:23:49,340
Je trouve ça irrespectueux.

348

00:23:49,375 --> 00:23:52,510
Non. Pas en dernier, Jack.
C'était inévitable.

349

00:23:52,545 --> 00:23:54,745
Ce film est destiné à être fait ici.

350

00:23:54,781 --> 00:23:57,181
Warner Brothers
est le studio où Davis

351

00:23:57,216 --> 00:23:59,984
et Crawford travaillaient
quand elles étaient sous contrat.

352

00:24:00,019 --> 00:24:01,619
Ce sera comme revenir à la maison.

353

00:24:01,654 --> 00:24:03,220
Je vois déjà les gros titres.

354

00:24:03,256 --> 00:24:04,722
Ce sont encore de grandes stars.

355

00:24:04,757 --> 00:24:06,223
De grandes has-beens, plutôt.

356

00:24:06,259 --> 00:24:08,292
Ça suffit. C'est bon.

357

00:24:08,327 --> 00:24:10,127
Et horriblement chiantes.

358

00:24:10,163 --> 00:24:13,197
Elles m'ont fait vivre un enfer
quand elles travaillaient pour moi,

359

00:24:13,232 --> 00:24:15,299
car elles pensaient
que je travaillais pour elles.

360

00:24:18,371 --> 00:24:21,105
Encore et toujours plus d'avantages.

361

00:24:21,140 --> 00:24:25,242
Remettant toujours en question
ce que je voulais qu'elles fassent.

362

00:24:25,278 --> 00:24:27,215
- Allons, Jack.
- Non, c'est vrai !

363

00:24:27,217 --> 00:24:28,716
Et tu sais ce qui est le pire ?

364

00:24:29,186 --> 00:24:30,418
L'ingratitude.

365

00:24:30,455 --> 00:24:33,422
J'ai créé des déesses, Bobby.

366

00:24:33,424 --> 00:24:34,762
Des déesses.

367
00:24:34,764 --> 00:24:37,988
J'étais Zeus
et elles étaient deux Aphrodite.

368
00:24:37,990 --> 00:24:39,690
Mais tu sais
ce qui arrive à Aphrodite

369
00:24:39,692 --> 00:24:43,761
quand ses seins commencent à pendre
et que ses films ne font plus recette ?

370
00:24:43,796 --> 00:24:46,030
Ou à Vénus, qui devrait juste
être belle et se la fermer,

371
00:24:46,065 --> 00:24:47,932
et qui commence
à avoir un avis sur tout...

372
00:24:47,967 --> 00:24:49,667
tu sais ce qui lui arrive ?

373
00:24:49,702 --> 00:24:51,869
Zeus décoche un de ses éclairs

374
00:24:51,904 --> 00:24:54,371
et lui balance en pleine tête,
l'ouvrant en deux.

375
00:24:54,407 --> 00:24:55,840
Voilà ce qui arrive.

376
00:24:58,077 --> 00:25:00,277
Il me faut à déjeuner.

377
00:25:00,313 --> 00:25:03,280
Et mes vêtements.

378

00:25:03,316 --> 00:25:05,182
Tu as la mémoire courte, Bobby.

379
00:25:06,218 --> 00:25:08,052
Comment ça ?

380
00:25:08,087 --> 00:25:11,589
Cette garce de Davis m'a attaqué en 36
pour rompre son contrat.

381
00:25:11,624 --> 00:25:13,290
Littéralement poursuivi en justice.

382
00:25:13,326 --> 00:25:17,770
Bobby, ça m'a tellement énervé que
j'ai eu un ulcère et des hémorroïdes.

383
00:25:17,772 --> 00:25:19,839
Je les ais toujours.
Je te les montrerai.

384
00:25:21,234 --> 00:25:22,399
Et tu sais quoi ?

385
00:25:22,435 --> 00:25:25,069
J'ai gagné ce procès, je l'ai gagné.

386
00:25:25,104 --> 00:25:26,670
Elle devait retravailler pour moi...

387
00:25:26,706 --> 00:25:28,806
Elle voulait juste
de meilleurs rôles, Jack.

388
00:25:28,841 --> 00:25:30,107
Choisir son destin.

389
00:25:30,142 --> 00:25:31,675
D'accord, très bien.

390
00:25:31,711 --> 00:25:34,044
Mais à cause de son égoïsme

et de son entêtement,

391

00:25:34,080 --> 00:25:37,681
tout le système de contrat
du studio est tombé à plat !

392

00:25:37,717 --> 00:25:40,451
Tout ça à cause d'elle !

393

00:25:40,486 --> 00:25:43,087
C'est la fissure de nos fondations,

394

00:25:43,122 --> 00:25:44,855
et tu veux
que je retravaille avec elle ?

395

00:25:44,891 --> 00:25:46,290
Bon sang, tu es dingue ?

396

00:25:46,325 --> 00:25:47,858
Jamais !

397

00:25:47,894 --> 00:25:49,093
Jamais plus !

398

00:25:49,128 --> 00:25:51,295
Jamais. Cette salope !

399

00:25:59,138 --> 00:26:02,239
Le fait qu'elle soit au chômage
est ma revanche.

400

00:26:10,116 --> 00:26:12,383
Tu vas faire mon film, Jack.

401

00:26:13,419 --> 00:26:14,985
Pardon ?

402

00:26:15,021 --> 00:26:17,521
Tu en as besoin.

403

00:26:17,557 --> 00:26:20,324
La télévision te botte le cul.

404

00:26:20,359 --> 00:26:21,631
Et les films que tu fais

405

00:26:21,633 --> 00:26:22,992
sont tous des échecs.

406

00:26:23,229 --> 00:26:25,671
- Crowded Sky ? Nul.
- Mauvais titre.

407

00:26:25,673 --> 00:26:28,644
Fever in the Blood, même des billets
gratuits n'auraient rien donné.

408

00:26:29,105 --> 00:26:31,338
Et tu sais pourquoi ?
Tu n'as pas de stars.

409

00:26:31,771 --> 00:26:33,304
J'ai des stars.

410

00:26:33,339 --> 00:26:37,274
J'ai un super scénario que j'ai écrit,
auquel je crois.

411

00:26:37,310 --> 00:26:39,009
Et j'ai un genre

412

00:26:39,011 --> 00:26:42,446
que la télévision
ne fait pas, Jack... L'horreur.

413

00:26:53,125 --> 00:26:56,093
La majorité de nos financements
vient de Seven Arts.

414

00:26:56,128 --> 00:26:56,925
Oui, oui.

415

00:26:56,927 --> 00:26:58,630
Tu dois juste diffuser
le film dans tes cinémas.

416
00:26:58,664 --> 00:27:00,764
Tu auras la plus grande majorité
des bénéfiques.

417
00:27:08,240 --> 00:27:10,507
Je te payerai en premier.

418
00:27:19,952 --> 00:27:22,052
Mme Davis,

419
00:27:22,088 --> 00:27:24,054
que pensez-vous de Baby Jane Hudson ?

420
00:27:24,090 --> 00:27:25,522
On dit qu'elle est méchante.

421
00:27:25,558 --> 00:27:29,126
Elle est pleine de venin
et dit ce qu'elle pense.

422
00:27:29,161 --> 00:27:31,328
Nous n'avons rien en commun.

423
00:27:31,364 --> 00:27:33,330
Ce qui est merveilleux
pour moi, Jimmy.

424
00:27:33,366 --> 00:27:38,836
D'habitude, je joue la garce, mais là,
je vais regarder Bette le faire.

425
00:27:42,041 --> 00:27:44,942
Je te l'avais dit,
ensemble, elles sont un événement.

426
00:27:49,315 --> 00:27:52,149
Je n'arrive pas à croire
que tu m'aies entraîné là-dedans.

427

00:27:53,453 --> 00:27:55,378
Et si on signait les contrats,
mesdames ?

428

00:27:57,523 --> 00:27:59,690
Qui va prendre la chaise
de gauche à ton avis ?

429

00:27:59,725 --> 00:28:01,025
Comment ça ?

430

00:28:01,060 --> 00:28:04,061
Celle qui la prend aura son nom
juste en-dessous de l'article de demain.

431

00:28:05,577 --> 00:28:07,877
Merci, Lucille.

432

00:28:13,673 --> 00:28:16,607
Pourquoi pas une de vous deux
signant vos contrats ?

433

00:28:22,481 --> 00:28:23,914
C'est génial.

434

00:28:43,135 --> 00:28:44,703
Et une de plus.

435

00:28:50,943 --> 00:28:53,143
La voiture, Mamacita.

436

00:28:53,179 --> 00:28:55,245
Joan, tu n'as pas signé le contrat.

437

00:28:55,281 --> 00:28:59,550
J'attendais plus de ta part, Bob,
vraiment, même si j'ignore pourquoi.

438

00:28:59,585 --> 00:29:03,754
De mon bon à rien de père qui est parti
avec une strip-teaseuse de Galveston,

439

00:29:03,789 --> 00:29:10,160
à Louis B. Mayer, les hommes
m'ont menti et trompée toute ma vie.

440

00:29:10,196 --> 00:29:11,695
Pourquoi serais-tu différent ?

441

00:29:11,731 --> 00:29:13,197
De quoi parles-tu, Joan ?

442

00:29:17,636 --> 00:29:23,311
Elle touche 600 \$ de plus que moi
par semaine pour ses frais.

443

00:29:24,009 --> 00:29:29,012
Je ne peux pas me lancer dans ce projet
avec du ressentiment pour ma co-star.

444

00:29:29,048 --> 00:29:33,217
Pas après que j'ai eu l'idée
d'organiser cette petite fête.

445

00:29:34,520 --> 00:29:37,187
Je parie que tu n'as jamais traité
Kirk Douglas comme ça dans

446

00:29:37,223 --> 00:29:38,689
El Perdido, n'est-ce pas ?

447

00:29:38,724 --> 00:29:41,125
C'est une erreur, Joan.
Je m'en occuperai.

448

00:29:41,160 --> 00:29:43,327
Je le promets.

449

00:29:48,234 --> 00:29:51,201
Tu comprends, n'est-ce pas, Bob ?

450

00:29:51,237 --> 00:29:55,339
Il ne s'agit pas d'argent.

451

00:29:57,143 --> 00:29:59,042
Il s'agit de confiance.

452

00:29:59,078 --> 00:30:00,111
Bien sûr.

453

00:30:10,456 --> 00:30:13,024
Je veux 1 500 \$.

454

00:30:20,866 --> 00:30:26,670
Dans les années 50 et 60,
c'était dur pour les femmes plus âgées.

455

00:30:26,705 --> 00:30:29,339
Le système de studio
était sur sa fin,

456

00:30:29,375 --> 00:30:31,241
et les seules femmes
engagées avaient...

457

00:30:31,277 --> 00:30:33,076
de grosses poitrines
et de petits cerveaux.

458

00:30:34,713 --> 00:30:37,748
Ce documentaire est sur
nous toutes ou juste sur Joanie ?

459

00:30:37,783 --> 00:30:39,349
C'est comme
Il était une fois Hollywood ?

460

00:30:39,385 --> 00:30:40,751
Je ne sais pas.

461

00:30:40,786 --> 00:30:45,025
Chéri, je suis sûre
que ceux qui le verront vont l'adorer.

462

00:30:45,027 --> 00:30:47,060
Je peux avoir un verre ?

463

00:30:47,493 --> 00:30:50,093

Merci, chéri.

De quoi on parlait ?

464

00:30:50,129 --> 00:30:51,962

De combien c'était dur
pour les femmes dans les années 50.

465

00:30:51,997 --> 00:30:54,164

Oui. Mais pas pour Joan.

466

00:30:55,634 --> 00:30:57,601
C'était vraiment quelque chose.

467

00:30:57,636 --> 00:31:01,305
Elle a traversé cette décennie
comme un train de marchandise.

468

00:31:02,441 --> 00:31:03,242

Merci.

469

00:31:09,281 --> 00:31:12,449
Peu importait si ses co-stars
étaient de plus en plus jeunes.

470

00:31:12,484 --> 00:31:14,218

Elle était toujours Joan.

471

00:31:14,253 --> 00:31:16,286
Ambitieuse comme pas possible.

472

00:31:16,322 --> 00:31:21,225
Et faisant des succès jusqu'à
la meilleure offre de sa carrière :

473

00:31:21,260 --> 00:31:25,462
Une demande en mariage d'un veuf,
Al Steele, PDG de Pepsi-Cola,

474

00:31:25,497 --> 00:31:28,265

et l'un des hommes

les plus riches du pays.

475

00:31:28,300 --> 00:31:31,735

Avec tout cet argent,
après 40 ans à s'être cassée le cul,

476

00:31:31,770 --> 00:31:34,104

et à économiser le moindre centime,

477

00:31:34,139 --> 00:31:36,907

elle pouvait enfin souffler
et vivre la grande vie.

478

00:31:36,942 --> 00:31:39,142

Al, vous pouvez embrasser la mariée.

479

00:31:39,178 --> 00:31:41,311

Viens voir maman.

480

00:31:43,282 --> 00:31:44,548

Bette...

481

00:31:44,583 --> 00:31:46,917

C'était une toute autre histoire.

482

00:31:46,952 --> 00:31:49,453

Après Ève,
elle était au sommet.

483

00:31:49,488 --> 00:31:52,489

Et elle croyait qu'elle croulerait
sous les propositions,

484

00:31:52,524 --> 00:31:56,927

mais son grand retour est devenu
sa plus grande déception.

485

00:31:56,962 --> 00:31:59,663

Donc Bette décida
de se consacrer au seul rôle

486

00:31:59,698 --> 00:32:02,599

qu'elle n'a jamais vraiment réussi :
épouse et mère.

487

00:32:02,635 --> 00:32:06,336
Elle épousa sa co-star de Ève,
Gary Merrill.

488

00:32:07,740 --> 00:32:11,475
Bette n'était, pour tout dire...

489

00:32:11,510 --> 00:32:14,478
pas faite pour ce rôle.

490

00:32:38,938 --> 00:32:40,439
Bonjour, chère épouse.

491

00:32:43,876 --> 00:32:46,543
Rends-toi utile pour une fois.

492

00:32:46,578 --> 00:32:50,647
J'ai lu un article
sur toi et Crawford.

493

00:32:50,683 --> 00:32:52,649
Le tournage commence
la semaine prochaine ?

494

00:32:52,685 --> 00:32:55,452
Le cinquième jour,
je dois la frapper en pleine tête.

495

00:32:55,487 --> 00:32:57,387
J'ai hâte.

496

00:32:57,423 --> 00:33:01,458
Alors, qu'est-ce
qui t'amène à Hollywood ?

497

00:33:01,493 --> 00:33:04,328
Un autre caméo
dans La Grande Caravane ?

498

00:33:04,363 --> 00:33:06,196
La Quatrième Dimension, en fait.

499

00:33:06,231 --> 00:33:07,798
Ça devrait être facile pour toi.

500

00:33:07,833 --> 00:33:10,467
Notre mariage était
une Quatrième Dimension.

501

00:33:10,502 --> 00:33:14,671
Tu as couché avec Margo Channing
et tu t'es réveillé avec moi.

502

00:33:14,707 --> 00:33:17,207
Pourquoi on a arrêté
de vivre ensemble, déjà ?

503

00:33:18,444 --> 00:33:21,411
Tu voulais que je repasse tes chemises,
que je t'attende à la porte

504

00:33:21,447 --> 00:33:23,013
avec un martini
et que je demande :

505

00:33:23,048 --> 00:33:25,248
"Comment était ta journée, chéri ?"

506

00:33:25,284 --> 00:33:28,485
Je suis celle
qui avait besoin d'une femme.

507

00:33:28,520 --> 00:33:30,287
Je t'ai apporté quelque chose

508

00:33:30,322 --> 00:33:32,255
que tu voulais depuis un moment.

509

00:33:39,598 --> 00:33:40,565
Voilà.

510

00:33:41,600 --> 00:33:43,567
Tout est là.

511

00:33:45,804 --> 00:33:48,905
Je t'ai tout donnée...
maisons, enfants, argent,

512

00:33:48,941 --> 00:33:51,108
- même la porcelaine cassée.
- Enfoiré !

513

00:33:51,143 --> 00:33:54,444
Admets-le. Tu ne veux pas de moi,
mais tu ne supportes pas l'idée que j'ai

514

00:33:54,480 --> 00:33:56,113
- quelqu'un d'autre.
- Qui voudrait de toi,

515

00:33:56,148 --> 00:33:58,065
- vieux ringard fauché ?
- Sale vipère.

516

00:33:58,067 --> 00:33:59,833
- Alcoolique.
- Ça te connaît.

517

00:34:19,304 --> 00:34:21,738
Vous savez pourquoi
ils se sont vraiment séparés ?

518

00:34:21,774 --> 00:34:23,940
Pas à cause
de ses performances au lit.

519

00:34:23,976 --> 00:34:25,942
Mais de ses performances sur scène.

520

00:34:25,978 --> 00:34:28,545
Seigneur, Gary était si crispé.

521

00:34:28,580 --> 00:34:31,448
Quand Bette a réalisé

que son mariage allait se terminer,

522

00:34:31,483 --> 00:34:34,317
ils ont pris la route.

523

00:34:34,353 --> 00:34:38,688
Laissez les lumières de Broadway
embrouiller et éclabousser. Et les taxis

524

00:34:38,724 --> 00:34:40,924
emmener les foules au loin
quand le spectacle est terminé.

525

00:34:40,959 --> 00:34:43,260
Laissez ces lumières embrouiller.
Les filles enlèvent

526

00:34:43,295 --> 00:34:45,962
leur maquillage et vont manger
leur sandwich de minuit...

527

00:34:45,998 --> 00:34:48,298
qu'elles rêvent au soleil du matin,
tard dans la matinée,

528

00:34:48,333 --> 00:34:49,966
bien après les journaux du matin,

529

00:34:50,002 --> 00:34:52,502
et rêvent aussi longtemps
qu'elles veulent en juin...

530

00:34:52,538 --> 00:34:54,704
Elle l'a viré de la tournée.

531

00:34:54,740 --> 00:34:57,507
Son propre mari.
Et l'a remplacé le jour suivant

532

00:34:57,543 --> 00:34:59,176
par Barry Sullivan.

533

00:35:49,561 --> 00:35:51,928
Quand Bette devait choisir,

534

00:35:51,964 --> 00:35:55,432
elle privilégiait toujours
le travail avant la vie privée.

535

00:35:57,467 --> 00:36:00,070
Elle a dit avoir inventé
le terme "Oscar".

536

00:36:00,105 --> 00:36:01,438
Tu arrives à y croire ?

537

00:36:01,473 --> 00:36:04,574
Quand elle a gagné ce prix en 35
pour L'Intruse,

538

00:36:04,610 --> 00:36:07,777
elle a dit à la presse
que son postérieur lui faisait penser

539

00:36:07,813 --> 00:36:10,046
au cul de son premier mari.

540

00:36:10,082 --> 00:36:13,183
Son deuxième prénom était Oscar.
Personne ne l'a jamais appelé comme ça.

541

00:36:13,218 --> 00:36:15,886
Encore une de ses histoires à la con.

542

00:36:15,921 --> 00:36:18,889
Il s'appelait Harmon.
Mais tout le monde le surnommait Ham.

543

00:36:18,924 --> 00:36:22,392
Joanie, pourquoi
tu continues de faire ça ?

544

00:36:22,427 --> 00:36:25,061
Quoi ? Mes coudes
restent souples comme ça.

545

00:36:25,097 --> 00:36:28,064
Je ne parlais pas de ça.
Tu réalises que depuis

546

00:36:28,100 --> 00:36:30,667
qu'on est allés dîner,
et jusqu'à maintenant

547

00:36:30,702 --> 00:36:32,802
tu n'as fait que te plaindre
de Bette Davis ?

548

00:36:32,838 --> 00:36:34,304
Ce n'est pas vrai.

549

00:36:34,339 --> 00:36:37,307
Si, ça l'est. Et soyons honnêtes,
je ne le comprends pas.

550

00:36:37,342 --> 00:36:39,643
Vous avez tant en commun.
Plus que deux autres personnes

551

00:36:39,678 --> 00:36:42,646
sur cette planète. Pourquoi
vous n'arrivez pas à vous entendre ?

552

00:36:42,681 --> 00:36:46,049
Tu crois que je n'ai pas essayé ?

553

00:36:46,084 --> 00:36:48,451
Quand elle a gagné son Oscar,
je l'ai félicitée en premier

554

00:36:48,487 --> 00:36:52,455
en lui envoyant
un mot de félicitations et un bouquet.

555

00:36:52,491 --> 00:36:55,458
Et tu sais quoi,
elle ne m'a jamais répondu.

556

00:36:55,494 --> 00:36:57,260
Pas de retour. Silence radio.

557

00:36:57,296 --> 00:37:01,031
Et ce, après qu'elle ait essayé
de coucher avec mon copain.

558

00:37:01,066 --> 00:37:03,633
Franchot était sa co-star
dans ce film.

559

00:37:03,669 --> 00:37:05,937
Oui, tu l'as dit au dîner.

560

00:37:07,272 --> 00:37:10,840
Elle savait qu'il était à moi.
C'est pour ça qu'elle le voulait.

561

00:37:10,876 --> 00:37:14,244
Mais il a refusé ses avances,
évidemment.

562

00:37:14,279 --> 00:37:15,512
Et m'a tout dit.

563

00:37:15,547 --> 00:37:20,215
Puis je l'ai épousé, par dépit.

564

00:37:21,620 --> 00:37:24,788
Réalises-tu que Bette Davis
est responsable

565

00:37:24,823 --> 00:37:27,591
pour l'échec
de l'un de mes mariages ?

566

00:37:27,626 --> 00:37:29,593
Personnellement responsable.

567

00:37:29,628 --> 00:37:32,329
Et pourtant, tu veux
quand même faire ce film avec elle.

568

00:37:32,364 --> 00:37:34,531
Sûrement parce que
vous avez survécu à tout ça

569

00:37:34,566 --> 00:37:36,733
et que vous avez réalisé
que vous devriez être amies.

570

00:37:36,768 --> 00:37:38,468
Amies ?

571

00:37:38,503 --> 00:37:41,671
Tu penses que c'est une amitié
que je veux d'elle ?

572

00:37:41,707 --> 00:37:43,006
C'est ce que tu penses ?

573

00:37:43,041 --> 00:37:44,674
Tu te trompes.
Je veux du respect.

574

00:37:44,710 --> 00:37:47,510
C'est la seule chose
que j'ai toujours voulue de sa part.

575

00:37:47,546 --> 00:37:50,113
Ou d'eux, pour ce que ça en vaut.

576

00:37:50,148 --> 00:37:52,415
Et c'est la seule chose
que je n'ai jamais eue.

577

00:37:52,451 --> 00:37:55,619
J'ai dû attendre
Le Roman de Mildred Pierce

578

00:37:55,654 --> 00:37:58,288
pour être prise au sérieux
en tant qu'actrice.

579

00:37:58,323 --> 00:38:03,760
Et quand j'ai eu mon Oscar,
tu crois que j'ai reçu des félicitations

580
00:38:03,795 --> 00:38:06,296
- ou des bouquets ?
- Non.

581
00:38:07,831 --> 00:38:09,599
Pourtant si.

582
00:38:09,635 --> 00:38:11,301
De la part d'hommes.

583
00:38:11,336 --> 00:38:18,008
Les hommes qui m'admiraient déjà
et dont je ne désirais pas le respect.

584
00:38:18,043 --> 00:38:20,310
Mais pas de la part des femmes.

585
00:38:20,345 --> 00:38:23,213
Aucune des garces
de cette ville ne m'a félicitée.

586
00:38:23,248 --> 00:38:28,218
Encore moins la reine des Garces,
qui s'est toujours crue meilleure

587
00:38:28,253 --> 00:38:31,821
et plus talentueuse que moi.

588
00:38:33,625 --> 00:38:35,191
Tu l'admires.

589
00:38:39,665 --> 00:38:43,633
J'admire son talent

590
00:38:44,461 --> 00:38:46,204
et son art.

591
00:38:46,206 --> 00:38:49,841

Et j'aurai son respect.

592

00:38:50,909 --> 00:38:54,411
Même si je dois nous tuer
toutes les deux pour l'avoir.

593

00:39:52,743 --> 00:39:54,310
Continuez de vous entraîner.

594

00:39:54,345 --> 00:39:55,945
Vous pourriez être plus rapide.

595

00:40:08,559 --> 00:40:11,393
Billy. Billy.

596

00:40:11,913 --> 00:40:15,081
Billy, comment va ce nouveau bébé ?

597

00:40:16,686 --> 00:40:20,321
Fred ! On dirait
que tu as perdu un peu de poids.

598

00:40:20,356 --> 00:40:22,523
Pablo. Sa mère ne va pas très bien.

599

00:40:22,559 --> 00:40:25,860
Pablo, comment va ta mère, chéri ?

600

00:40:26,895 --> 00:40:28,896
Dave.

601

00:40:30,700 --> 00:40:34,736
Comme c'est bon de te revoir
après tant d'années.

602

00:40:43,113 --> 00:40:45,513
C'est petit.

603

00:40:49,919 --> 00:40:51,320
Et sale.

604

00:40:54,390 --> 00:40:57,959
Bien, Mamacita,
mettons-nous au travail.

605
00:41:09,906 --> 00:41:11,372
Bon Dieu, elle a recommencé.

606
00:41:11,407 --> 00:41:14,976
Elle lèche le cul de l'équipe pour avoir
de meilleurs accessoires et éclairages.

607
00:41:15,011 --> 00:41:17,678
Peut-être que c'est juste
de la gentillesse, mère.

608
00:42:03,226 --> 00:42:05,993
Avant midi, Lucille ?

609
00:42:07,030 --> 00:42:09,997
Tu en as assez pour deux ?

610
00:42:26,249 --> 00:42:27,216
À nous.

611
00:42:28,251 --> 00:42:30,484
Enfin, réunies.

612
00:42:30,520 --> 00:42:31,521
Enfin.

613
00:42:39,929 --> 00:42:40,997
Nerveuse ?

614
00:42:42,732 --> 00:42:44,031
Terrifiée.

615
00:42:44,067 --> 00:42:46,500
Je n'ai pas tourné depuis...

616
00:42:46,536 --> 00:42:49,070
Trois ans, Joan.
Tu n'as pas travaillé depuis trois ans.

617

00:42:57,280 --> 00:43:02,283
En rentrant dans le studio ce matin,

618

00:43:02,318 --> 00:43:08,489
j'ai vu l'équipe s'affairait,
j'ai senti l'odeur de la sciure...

619

00:43:08,524 --> 00:43:12,760
C'est magique ce qu'on fait,
n'est-ce pas ?

620

00:43:12,795 --> 00:43:17,420
Bon, arrêtons les conneries.

621

00:43:17,422 --> 00:43:19,188
Je ne t'aime pas,
tu ne m'aimes pas.

622

00:43:19,535 --> 00:43:21,339
Mais il faut que ce film marche.

623

00:43:21,341 --> 00:43:26,047
Pour nous deux. Je veux juste
que tu sois parfaite. Essaie de l'être.

624

00:43:26,075 --> 00:43:30,711
Parce que quand tu es bonne, Joan,
bon sang, tu l'es.

625

00:43:34,751 --> 00:43:37,785
Tu le penses vraiment ?

626

00:43:37,820 --> 00:43:39,987
Seigneur, tu ne vas pas pleurer ?

627

00:43:40,023 --> 00:43:42,390
Oui, je le pense vraiment.

628

00:43:42,425 --> 00:43:45,192
Je l'ai toujours pensé.

629

00:43:48,331 --> 00:43:50,531
Et une dernière chose.

630

00:43:50,566 --> 00:43:53,567
Enlève les épaulettes.

631

00:43:54,604 --> 00:43:56,370
Pardon ?

632

00:43:56,406 --> 00:43:58,472
Et calme-toi sur le rouge à lèvres.

633

00:43:58,508 --> 00:44:03,177
Tu joues une recluse qui n'a pas vu
le soleil depuis 20 ans, bon Dieu.

634

00:44:14,190 --> 00:44:18,559
Vous avez un visage parfait
pour les films, Mme Crawford.

635

00:44:18,594 --> 00:44:20,561
Aucun mauvais angle.

636

00:44:20,596 --> 00:44:22,897
Merci, Jimmy.

637

00:44:24,934 --> 00:44:27,635
Laisse-moi juste une chance
de lui parler.

638

00:44:27,670 --> 00:44:30,371
On peut régler ça...

639

00:44:30,406 --> 00:44:33,407
Vous parlez de moi ?

640

00:44:34,451 --> 00:44:35,201
Non.

641

00:44:35,203 --> 00:44:37,571
Oui. J'offre juste quelques idées.

642

00:44:37,647 --> 00:44:41,449
Ne me dis pas comment jouer mon rôle
avant même que je n'ai fait une scène.

643

00:44:41,484 --> 00:44:44,585
Je me suis beaucoup préparée
et j'ai travaillé pour ce rôle,

644

00:44:44,620 --> 00:44:46,921
et tu essaies juste
de me déstabiliser.

645

00:44:46,956 --> 00:44:48,389
J'essaie de t'aider.

646

00:44:48,424 --> 00:44:51,225
Tu veux que j'ai l'air horrible,
mais je ne le ferai pas.

647

00:44:51,260 --> 00:44:57,631
Mes fans viennent voir mes films
en espérant voir Joan Crawford.

648

00:44:57,667 --> 00:44:59,400
Ce n'est pas un film
de Joan Crawford.

649

00:45:01,804 --> 00:45:08,442
M. Aldrich, voulez-vous bien escorter
Mme Davis jusqu'à sa loge

650

00:45:08,478 --> 00:45:10,778
pour qu'elle puisse
travailler son personnage ?

651

00:45:10,813 --> 00:45:14,648
Ou dois-je me lever de ce fauteuil
et partir de ce plateau ?

652

00:45:14,684 --> 00:45:16,450
Je m'en occupe.
Bette, je t'en prie.

653

00:45:16,486 --> 00:45:18,452
Tu l'as vue ?

654

00:45:18,488 --> 00:45:21,588
Elle est ridicule, Bob.
Elle porte de faux seins sous son haut.

655

00:45:21,902 --> 00:45:25,459
Bette, c'est le premier jour.

656

00:45:25,495 --> 00:45:28,262
Dois-je te rappeler que j'ai pris
une seconde hypothèque sur ma maison

657

00:45:28,297 --> 00:45:30,631
pour faire ce film ?
Alors ne me regarde pas comme ça.

658

00:45:30,666 --> 00:45:33,801
Je dois faire attention à elle.
Elle est nerveuse.

659

00:45:33,836 --> 00:45:35,469
Et on a beaucoup à faire aujourd'hui.

660

00:45:35,505 --> 00:45:37,471
On n'a même pas encore décidé
comment tu sauras,

661

00:45:37,507 --> 00:45:39,407
et ta première scène
est après le déjeuner.

662

00:45:39,442 --> 00:45:41,409
Je dois réussir sur ce coup.

663

00:45:41,444 --> 00:45:44,645
Bien. Occupe-toi d'elle.

664

00:45:58,312 --> 00:46:00,101
Scène 11, prise 1.

665

00:46:13,267 --> 00:46:15,653
Joan, dans cette scène,

666

00:46:15,655 --> 00:46:19,690
Blanche regarde l'un
de ses premiers films à la télé.

667

00:46:19,725 --> 00:46:21,525
Tu dois regarder juste là.

668

00:46:26,365 --> 00:46:27,531
Prête ?

669

00:46:27,566 --> 00:46:28,734
Oui.

670

00:46:31,770 --> 00:46:32,736
Ça tourne.

671

00:46:37,043 --> 00:46:39,009
Et action.

672

00:46:43,049 --> 00:46:44,015
Tout.

673

00:46:45,051 --> 00:46:47,251
On allait se marier.

674

00:46:49,957 --> 00:46:52,990
Cette fille, Dolly Merrick.

675

00:46:53,025 --> 00:46:56,593
Jack, s'il te plaît,
essaie de comprendre.

676

00:46:56,629 --> 00:46:59,196
Je t'ai épousé car j'étais...

677

00:46:59,231 --> 00:47:02,399
On aurait dû faire durer

cette scène un peu plus longtemps.

678

00:47:02,435 --> 00:47:06,770
Je lui ai dit lors de la répétition,
et quand on l'a tournée.

679

00:47:06,806 --> 00:47:09,873
Mais il n'a pas voulu écouter.

680

00:47:09,909 --> 00:47:12,876
Je n'arrive pas
à penser à autre chose.

681

00:47:12,912 --> 00:47:16,447
Mais quand même...

682

00:47:16,482 --> 00:47:20,784
ça reste un bon film.

683

00:47:23,622 --> 00:47:25,055
Coupez.

684

00:47:27,626 --> 00:47:29,059
Beau travail, Joan.

685

00:47:29,095 --> 00:47:30,700
Vraiment ?

686

00:47:30,702 --> 00:47:32,335
Oui, vraiment.

687

00:47:35,735 --> 00:47:37,701
Faisons une autre prise, Bob.

688

00:47:37,737 --> 00:47:39,436
Tout de suite.

689

00:47:39,472 --> 00:47:42,072
Je ne fais que m'échauffer, là.

690

00:47:48,681 --> 00:47:51,081

Ces robes ne conviennent pas.
Je veux qu'elle ait l'air démente.

691

00:47:54,286 --> 00:47:56,053
Celle-là.

692

00:47:56,088 --> 00:47:57,888
Perruques.

693

00:47:57,923 --> 00:47:59,623
Fait amusant, Bette.

694

00:47:59,658 --> 00:48:04,428
Joan a porté celle-ci dans un mélodrame
de la MGM dans les années 30.

695

00:48:04,463 --> 00:48:08,432
Et vu son état,
on dirait qu'elle n'a pas servi depuis.

696

00:48:22,281 --> 00:48:25,716
Un grain de beauté à la Clara Bow.

697

00:48:31,424 --> 00:48:35,059
Mon Dieu, mère, c'est vraiment à ça
que tu veux ressembler ?

698

00:48:37,129 --> 00:48:39,129
Attends de voir.

699

00:48:41,133 --> 00:48:46,503
Je pense juste qu'il y a trop
de mots dans cette réplique, Bob.

700

00:48:46,539 --> 00:48:49,006
Mon Dieu,
les films muets me manquent.

701

00:49:01,854 --> 00:49:05,022
Seigneur !
Elle n'est pas sérieuse.

702

00:49:31,884 --> 00:49:33,618
Bonjour, papa.

703

00:50:01,914 --> 00:50:03,458
Très bien, très bien !

704

00:50:03,460 --> 00:50:05,627
Retournez travailler !
Au travail.

705

00:50:24,103 --> 00:50:26,037
- Action
- Blanche,

706

00:50:27,072 --> 00:50:30,040
tu ne vendras jamais la maison.

707

00:50:30,075 --> 00:50:34,093
Et tu ne la quitteras pas.
Jamais.

708

00:50:36,916 --> 00:50:39,283
Et... action.

709

00:50:40,352 --> 00:50:41,920
Blanche,

710

00:50:42,955 --> 00:50:45,789
tu ne vendras jamais la maison.

711

00:50:45,824 --> 00:50:47,333
Et tu ne la quitteras...

712

00:50:47,335 --> 00:50:52,729
Bob, cet éclairage
n'est-il pas trop fort ?

713

00:50:52,765 --> 00:50:56,066
On n'a pas encore équilibré
les images, Joan. Ne t'inquiète pas.

714

00:50:56,101 --> 00:50:57,935

Ne t'inquiète pas pour ça.

715

00:50:57,970 --> 00:50:59,269
Blanche,

716

00:50:59,305 --> 00:51:02,073
tu ne vendras jamais la maison.

717

00:51:03,108 --> 00:51:05,344
Et tu ne la quitteras pas.

718

00:51:07,379 --> 00:51:08,346
Jamais.

719

00:51:09,381 --> 00:51:10,882
Coupez.

720

00:51:32,004 --> 00:51:34,471
Et action.

721

00:52:27,459 --> 00:52:30,060
Bienvenue dans la maison
construite par la peur.

722

00:52:30,095 --> 00:52:31,561
Entrez donc.

723

00:52:36,101 --> 00:52:38,869
- Il n'y a que nous deux ?
- Nous trois.

724

00:52:38,904 --> 00:52:41,872
Je ne l'ai pas spécifié
dans mon invitation ?

725

00:52:41,907 --> 00:52:45,242
Vous vous attendiez sûrement
à un de mes légendaires dîners.

726

00:52:45,277 --> 00:52:49,746
Non, Gloria et Jimmy Stewart
et les Fonda seront là mercredi.

727

00:52:49,782 --> 00:52:51,718
Ce soir, il n'y a que nous.

728

00:52:51,720 --> 00:52:54,688
Asseyez-vous, je vous en prie.
Le canapé est confortable.

729

00:53:05,664 --> 00:53:08,799
Je peux vous offrir à boire ?

730

00:53:08,834 --> 00:53:10,600
Un scotch.

731

00:53:10,636 --> 00:53:13,036
Juste un verre.

732

00:53:13,072 --> 00:53:15,038
Je suppose que ce n'est pas
du Pepsi-Cola.

733

00:53:15,074 --> 00:53:16,907
Vodka pure.

734

00:53:16,942 --> 00:53:19,736
Si on doit boire quelque chose,
autant boire ce qu'on aime.

735

00:53:19,738 --> 00:53:20,830
Je reviens.

736

00:53:20,832 --> 00:53:22,304
La salle à manger est par là.

737

00:53:22,348 --> 00:53:24,881
J'espère que vous avez faim.

738

00:53:27,152 --> 00:53:29,052
C'est un piège.

739

00:53:29,088 --> 00:53:30,520

Elle veut du sang.

740

00:53:30,556 --> 00:53:32,089
Tu vas le lui donner ?

741

00:53:32,124 --> 00:53:33,924
Et toi ?

742

00:53:35,861 --> 00:53:37,694
Une gelée de poissons.

743

00:53:37,730 --> 00:53:40,497
- Génial.
- Non, pas une gelée, un aspic, chérie.

744

00:53:40,532 --> 00:53:42,065
C'est à la mode.

745

00:53:42,101 --> 00:53:46,536
J'ai pensé que ce serait le plat parfait
pour notre petit tête-à-trois.

746

00:53:46,572 --> 00:53:50,974
Quelque chose de considérable,
mais de transparent.

747

00:53:52,611 --> 00:53:54,077
Bien, mesdames.

748

00:53:54,113 --> 00:53:56,680
Vous savez ce dont j'ai besoin
et vous savez ce que veulent les fans.

749

00:53:56,715 --> 00:54:00,517
Alors, allez-y, lâchez-vous.

750

00:54:07,292 --> 00:54:10,927
Alors, qui est la tête d'affiche ?

751

00:54:10,963 --> 00:54:15,734
Bette, bien sûr.
Elle a le premier rôle. C'est normal.

752

00:54:15,736 --> 00:54:18,877
Les deux rôles sont très importants.

753

00:54:19,171 --> 00:54:24,141
Hedda, je voulais travailler
avec Bette depuis 1944,

754

00:54:24,176 --> 00:54:27,677
depuis mon arrivée
chez Warner Brothers.

755

00:54:27,713 --> 00:54:31,148
Et quand j'ai trouvé
Qu'est-il arrivé à Baby Jane ?

756

00:54:31,183 --> 00:54:33,950
Je l'ai envoyé à Bob Aldrich
et je lui ai dit

757

00:54:33,986 --> 00:54:39,956
très clairement que
c'était uniquement pour Bette et moi.

758

00:54:39,992 --> 00:54:44,027
J'étais ravie.
Penses-y, Joan Crawford était

759

00:54:44,062 --> 00:54:47,130
une grande star quand
je venais tout juste de débarquer.

760

00:54:47,166 --> 00:54:49,699
Quelle belle chose à dire.

761

00:54:49,735 --> 00:54:51,701
Fascinant.

762

00:55:00,045 --> 00:55:03,780
Oh, comme c'est beau.

763

00:55:03,816 --> 00:55:08,018

- Qu'y a-t-il pour le dessert ?
- Nous sautons le dessert.

764

00:55:08,053 --> 00:55:11,321
J'ai déjà du diabète.

765

00:55:13,659 --> 00:55:15,992
Parution : Los Angeles.

766

00:55:16,028 --> 00:55:19,996
Les étoiles dans le ciel noir
tendent à rester dans leurs orbites

767

00:55:20,032 --> 00:55:22,399
et à ne jamais
interférer entre elles.

768

00:55:22,434 --> 00:55:25,869
Les choses se passent parfois
de la même façon à Hollywood.

769

00:55:25,904 --> 00:55:30,073
Bette Davis et Joan Crawford,
stars de la même renommée

770

00:55:30,108 --> 00:55:34,077
qui ont régné dans les films
durant les fabuleuses années 30,

771

00:55:34,112 --> 00:55:36,079
ne se connaissaient pas.

772

00:55:36,114 --> 00:55:39,082
Maintenant, à l'été Indien
de leurs carrières,

773

00:55:39,117 --> 00:55:41,017
c'est sur le point d'arriver.

FEUD

BETTE AND JOAN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.